

C

Case = คดี

ศัพท์และสำนวนที่ควรรู้เพิ่มเติม	
ภาษาอังกฤษ	ภาษาไทย
case of first impression	คดีปัญหาข้อกฎหมายที่เสนอให้ศาลพิจารณาตัดสินเป็นครั้งแรก มีความหมายเหมือนกับ “first impression case”
case or controversy	“คดีที่สามารถตัดสินโดยกฎหมายหรือโดยศาลยุติธรรมได้ หรือคดีที่สามารถนำมาฟ้องร้องเพื่อให้ศาลวินิจฉัยชี้ขาดได้” กล่าวคือ ต้องเป็นคดีที่เกิดขึ้นจริง ไม่ใช่คดีที่สมมติขึ้นมา หรือคู่ความสมรู้ร่วมคิดกันขึ้นมา สำนวนนี้มีความหมายเหมือนกับ “actual controversy”
contentious case	คดีมีข้อพิพาท
non-contentious case	คดีที่ไม่มีข้อพิพาท
civil case	คดีแพ่ง
criminal case	คดีอาญา
ordinary case	คดีสามัญ
petty case	คดีเล็กน้อย

อ้างอิง :

¹ รวมข้อสอบผู้ช่วยผู้พิพากษา 14 สมัย (พ.ศ.2538-2553) โดยสำนักงานศาลยุติธรรม

² ธง วิทย์วัฒน์, “รวมศัพท์จากข้อสอบอัยการ – ผู้พิพากษา”, สำนักพิมพ์นิติธรรม: 2541.

³ ธง วิทย์วัฒน์, “ข้อสอบอัยการ – ผู้พิพากษา (วิชาภาษาอังกฤษ) ตั้งแต่ พ.ศ. 2498 – ปัจจุบัน”, สำนักพิมพ์นิติธรรม: 2546.

⁴ Bryan A. Garner, editor in chief, **Black's law dictionary 9th ed**, St. Paul, MN: West, c2009.

ศัพท์และสำนวนที่ควรรู้เพิ่มเติม	
ภาษาอังกฤษ	ภาษาไทย
prima facie case	คดีมีมูล, คดีที่สันนิษฐานในเบื้องต้นไว้ก่อนว่ามีมูลความจริง “prima facie” เป็นภาษาลาติน แปลว่า “มีมูล, เมื่อแรกเห็น”

Example What every prosecutor is practically required to do is to select the **case** for prosecution and to select those on which the offense is the most flagrant, the public harm the greatest, and the proof the most certain.

= สิ่งทีพนักงานอัยการจำต้องกระทำอยู่ก็คือ เลือกคดีที่จะฟ้องร้องโดยเลือกคดีที่มีการกระทำผิดอย่างชัดแจ้ง เป็นภัยต่อประชาชนที่สุดและมีหลักฐานพิสูจน์ได้แน่นอนที่สุด

Cause = เหตุ, สาเหตุ, คดีความ

ศัพท์และสำนวนที่ควรรู้เพิ่มเติม	
ภาษาอังกฤษ	ภาษาไทย
direct cause	สาเหตุโดยตรงที่ก่อให้เกิดผล โดยไม่มีสาเหตุอื่นแทรก
immediate cause	สาเหตุที่ใกล้เคียงที่สุด
intervening cause	เหตุที่เกิดแทรกขึ้นมาในตอนหลังหรือช่วงหลัง ทำให้ความเสียหายที่เกิดตามมาทวีความรุนแรงมากกว่าตอนแรก “intervening” แปลว่า “แทรกเข้ามา” สำนวนนี้มีความหมายเหมือนกับ “supervening cause”
proximate cause	เหตุที่ตามมาอย่างกระชั้นชิดและต่อเนื่อง ซึ่งก่อให้เกิดความเสียหาย
superseding cause	เหตุที่เกิดแทรกแทนที่ขึ้นมาภายหลัง ซึ่งมีผลต่อความเสียหายที่เกิดขึ้นมากที่สุด และทำให้ผู้กระทำผิดคนก่อนๆ ซึ่งต้องรับผิดชอบความเสียหายที่เกิดขึ้นต่างก็หลุดพ้นจากความรับผิดชอบเลย “superseding” แปลว่า “เข้ามาแทนที่”
probable cause	เหตุอันอาจเป็นไปได้ ซึ่งวิญญูชนเชื่อว่า ได้มีการกระทำผิดกฎหมายเกิดขึ้นแล้วจะเป็นความผิดทางแพ่งหรือทางอาญาก็ได้ นอกจากนี้ยังหมายถึงข้อเท็จจริงที่น่าจะเป็นไปได้ ซึ่งถือเป็นองค์ประกอบสำคัญในการที่จะทำการค้นและยึดหรือจับกุมอีกด้วย

Example It leads to a state of affairs when the police may arrest any man and throw him into prison without **cause** assigned.

= มันจะนำไปสู่สภาวะการณ์ที่ตำรวจอาจจับกุมบุคคลใดแล้วโยนเข้าคุกไปได้ โดยไม่ต้องมีเหตุใดๆ ที่สมควร

Circumstance = พฤติการณ์แวดล้อม, พฤติการณ์, สถานการณ์

ศัพท์และสำนวนที่ควรรู้เพิ่มเติม	
ภาษาอังกฤษ	ภาษาไทย
circumstances beyond control	พฤติการณ์อันไม่อาจบังคับได้
circumstances of the case	พฤติการณ์แห่งกรณี
circumstances of the situation	พฤติการณ์แห่งเรื่อง
extenuating circumstances	เหตุบรรเทาโทษ, เหตุอันควรปราณี
exceptional circumstances	พฤติการณ์พิเศษ
mitigating circumstances	พฤติการณ์แวดล้อมที่นำมาขอลดหย่อน ผ่อนโทษได้

Example Secondly, it may be asked whether, when he performed a particular act or made a certain omission, he did these things intentionally with reference to the **circumstances** and consequences expressly or impliedly mentioned in the definition of the crime charged.

= ข้อที่สอง อาจตั้งคำถามว่าเมื่อจำเลยกระทำการอย่างใดอย่างหนึ่งหรือละเว้นกระทำนั้น เขาทำการดังกล่าวโดยเจตนาหรือไม่ ในเมื่อพิจารณาพาดพิงถึง**พฤติการณ์แวดล้อม**และผลที่จะติดตามมา ซึ่งระบุไว้อย่างชัดแจ้งหรือโดยนัยในคำจำกัดความของความผิดที่ถูกกล่าวหา

Civil proceeding = การดำเนินคดีแพ่ง

ศัพท์และสำนวนที่ควรรู้เพิ่มเติม	
ภาษาอังกฤษ	ภาษาไทย
civil action	การฟ้องร้องในคดีแพ่ง
civil contempt	การหมิ่นศาลหรือละเมิดอำนาจศาลที่มีความผิดทางแพ่ง ถ้าเป็นการหมิ่นศาลที่มีความผิดอาญาให้ใช้ "criminal contempt"
civil law	กฎหมายแพ่ง, กฎหมายระบบที่ใช้ประมวลกฎหมาย
civil liability	ความรับผิดทางแพ่ง
civil liberties	สิทธิของพลเมืองที่จะได้รับความคุ้มครองตามกฎหมาย
civil right	สิทธิของพลเมืองตามที่กฎหมายกำหนดให้ไว้, สิทธิในทางแพ่ง

Example ต่อมาในปี พ.ศ.2534 ได้มีกฎหมายบัญญัติให้สำนักงานอัยการสูงสุดมีอำนาจหน้าที่เกี่ยวกับการดำเนินคดีอาญาทั้ง **ดำเนินคดีแพ่ง** และให้คำปรึกษาด้านกฎหมายแก่รัฐบาลและหน่วยงานของรัฐ และอำนาจหน้าที่ตามที่กำหนดไว้ในกฎหมาย

= In B.E. 2534, a law was passed which stated that the Office of the Attorney General had the authority and function in criminal prosecution, **civil proceeding**, and legal counseling to the government and state agencies, including other functions provided by laws.

Clause = ข้อ, ข้อย่อย, ข้อความ

ศัพท์และสำนวนที่ควรรู้เพิ่มเติม	
ภาษาอังกฤษ	ภาษาไทย
acceleration clause	ข้อตกลงในสัญญาที่ว่าถ้าคู่สัญญาฝ่ายหนึ่งผิดนัดไม่ชำระหนี้ ก็ให้ถือว่าหนี้สินทั้งหมดถึงกำหนดชำระพร้อมๆ กันเลย แม้ว่าบางงวดจะยังไม่ถึงกำหนดชำระก็ตาม เช่น สัญญาจำนองที่ดิน ถ้าผู้จำนองผิดนัดไม่ชำระหนี้ตามเวลาของงวดใดงวดหนึ่งก็ให้ถือว่าหนี้สินทุกๆ งวดทั้งหมดถึงกำหนดเวลาต้องชำระพร้อมกัน “acceleration” แปลว่า “การเร่งให้เร็วขึ้น”
enacting clause	อารัมภบท หรือคำนำของกฎหมาย, อารัมภบทของพระราชบัญญัติ หรือรัฐบัญญัติ, ข้อความเริ่มต้นของกฎหมาย
escalator clause	ข้อตกลงในสัญญาที่ให้คู่สัญญาปรับราคากันใหม่ได้ เพื่อให้เป็นไปตามมาตรฐานบางอย่าง เช่น ปรับราคาใหม่ตามดัชนีค่าครองชีพ ทั้งนี้ เพื่อให้เกิดความเป็นธรรมด้วยกันทั้ง 2 ฝ่าย
free exercise clause	บทบัญญัติในรัฐธรรมนูญของสหรัฐอเมริกาที่ว่า “รัฐสภาจะต้องไม่ออกกฎหมายห้ามการนับถือศาสนาโดยเสรี”
grandfather clause	ข้อบังคับหรือบทบัญญัติในกฎหมายใหม่ ที่อนุญาตให้ผู้ประกอบธุรกิจการค้าประเภทใดประเภทหนึ่งก่อนจะมีการออกกฎหมายใหม่นี้สามารถปฏิบัติได้เหมือนเดิม นั่นคือ ได้รับการยกเว้นโดยไม่ต้องปฏิบัติตามข้อบังคับที่ออกมาใช้กับผู้มาขออนุญาตประกอบกิจการรายใหม่
omnibus clause	ข้อความในกรมธรรม์ประกันภัยจากอุบัติเหตุรถยนต์ที่กำหนดให้รวมไปถึงบุคคลอื่นๆ ที่ใช้รถคันนั้น โดยได้รับอนุญาตโดยชัดแจ้ง หรือโดยปริยายจากผู้เอาประกันด้วย แม้ว่าบุคคลอื่นนั้นจะมีได้มีชื่ออยู่ในกรมธรรม์ในฐานะผู้เอาประกันก็ตาม
residuary clause	ข้อความในพินัยกรรมที่ให้ยกส่วนของกองมรดกที่เหลือมาจากการแจกจ่ายตามพินัยกรรมแล้ว ให้แก่ทายาทคนใดคนหนึ่งหรือหลายคน ตามที่เจ้าของมรดกกำหนดไว้ “residuary” แปลว่า “เกี่ยวกับส่วนที่เหลือ”

ศัพท์และสำนวนที่ควรรู้เพิ่มเติม	
ภาษาอังกฤษ	ภาษาไทย
supremacy clause	บทบัญญัติในกฎหมายรัฐธรรมนูญของสหรัฐอเมริกาที่กำหนดให้อำนาจของรัฐบาลกลางอยู่เหนืออำนาจของมลรัฐต่างๆ กล่าวคือ ให้บรรดากฎหมาย หรือบรรดารัฐบัญญัติของรัฐบาลกลางมีผลใช้บังคับในฐานะเป็นกฎหมายสูงสุดของประเทศซึ่งอยู่เหนือบรรดารัฐต่างๆ และในกรณีที่บทบัญญัติกฎหมายของรัฐบาลกลางและของมลรัฐขัดกันก็ให้บทบัญญัติกฎหมายของรัฐบาลกลางเป็นหลัก

Example ข้อ 2 พระบรมราชโองการนี้ไม่กระทบกระเทือนการนับระยะเวลาได้ดำเนินมาแล้วตามมาตรา 115 และมาตรา 116

= **Clause 2** This Royal Command shall not affect the counting of period of time as has been conducted under Article 115 and Article 116.

Commercial = ทางการค้า

ศัพท์และสำนวนที่ควรรู้เพิ่มเติม	
ภาษาอังกฤษ	ภาษาไทย
commercial bribery	การให้สินบนแก่ลูกจ้างของเอกชนเพื่อให้ลูกจ้างทำการทรยศต่อนายจ้างของเขา ซึ่งถือเป็นวิธีปฏิบัติทางการค้าที่สกปรก และไม่เป็นที่ชอบด้วยกฎหมาย
commercial frustration	เหตุสุดวิสัยหรือข้อแก้ตัวอย่างหนึ่งที่ทำให้คู่สัญญาฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งไม่สามารถชำระหนี้ตามสัญญาได้ มีผลทำให้สัญญาสิ้นสุดลง "frustration" แปลว่า "การขัดขวาง, การลบล้าง"
commercial paper	ตราสารเปลี่ยนมือทางการค้า เช่น ตั๋วแลกเงิน, ตั๋วสัญญาใช้เงิน
commercial preference	การที่ลูกหนี้ล้มละลายชำระหรือให้หลักทรัพย์ค้ำประกันแก่เจ้าหนี้รายหนึ่ง ซึ่งกระเทือนต่อสิทธิของเจ้าหนี้รายอื่น

Example Is rolling back an odometer a **commercial** fraud or petty theft from a purchaser?

= การหมุนมาตรวัดระยะทางในรถยนต์ก่อนหลังเป็นการฉ้อโกงทางการค้า หรือเป็นการลักทรัพย์จำนวนเล็กน้อยจากผู้ซื้อ?

Common law (หรือ **case law**) = กฎหมายจารีตประเพณี หรือระบบกฎหมายที่กำหนดขึ้นโดยถือคำพิพากษาก่อน ๆ ของศาลเป็นบรรทัดฐาน ต่างกับ “**civil law**” ซึ่งเป็นกฎหมายระบบประมวลแบบโรมัน

ศัพท์และสำนวนที่ควรรู้เพิ่มเติม	
ภาษาอังกฤษ	ภาษาไทย
common benefit	ผลประโยชน์ร่วมกัน
common determination	เจตจำนงร่วมกัน
common market	ตลาดร่วม
common nuisance	การรบกวนต่อสิทธิของสาธารณชน, การก่อความรำคาญหรือความเสียหายให้แก่ประชาชนทั่วไป มีความหมายเหมือนกับ “public nuisance”

Example In the **common law** countries, in which accusatorial system is adopted, on the other hand, the court has to act as an umpire extracting facts from evidence submitted by each party.

= ส่วนในประเทศที่ใช้**กฎหมายจารีต** ซึ่งมีการระบบกล่าวหา กลับปรากฏว่า ศาลต้องทำตัวเป็นกรรมการชี้ขาดที่คอยถ่วงถ่วงเอาข้อเท็จจริงออกมาจากพยานหลักฐานที่คู่คดีแต่ละฝ่ายนำเสนอ

Condition = เงื่อนไข

ศัพท์และสำนวนที่ควรรู้เพิ่มเติม	
ภาษาอังกฤษ	ภาษาไทย
condition precedent	เงื่อนไขบังคับก่อน มีความหมายเหมือนกับ “precedent condition”

หมายเหตุ ตามปกติ “*precedent*” แปลว่า “มีมาก่อน, มีแบบอย่างมาก่อน” แต่ในทางกฎหมาย “*precedent*” หมายถึง “คำพิพากษาก่อนๆ ที่ศาลได้ตัดสินเป็นบรรทัดฐานแล้ว หรือคดีก่อนๆ ที่ศาลได้ตัดสินเป็นบรรทัดฐานแล้ว”

ศัพท์และสำนวนที่ควรรู้เพิ่มเติม	
ภาษาอังกฤษ	ภาษาไทย
condition subsequent	เงื่อนไขบังคับหลัง มีความหมายเหมือนกับ “subsequent condition”
conditions concurrent	เงื่อนไขซึ่งเกิดขึ้นพร้อมๆ กัน “conditions concurrent” เป็นเงื่อนไขบังคับก่อนชนิดหนึ่งใช้ในกรณีที่คู่สัญญาต่างปฏิบัติการชำระหนี้พร้อมๆ กัน เช่น การซื้อสินค้าด้วยเงินสด การชำระเงินค่าสินค้าและการส่งมอบสินค้าจะต้องกระทำโดยคู่สัญญาพร้อมๆ กัน สำนวนนี้มีความหมายเหมือนกับ “concurrent conditions” คำว่า “concurrent” แปลว่า “ซึ่งเกิดขึ้นพร้อมกัน ในขณะเดียวกัน”

Example ถ้าสัญญาซื้อขายมีเงื่อนไข หรือเงื่อนไขเวลาบังคับไว้ ท่านว่ากรรมสิทธิ์ในทรัพย์สินยังไม่โอนไป จนกว่าการจะได้เป็นไปตามเงื่อนไขหรือถึงกำหนดเงื่อนไขเวลานั้น

= If a contract of sale is subject to a **condition** or to a time clause, the ownership of the property is not transferred until the condition is fulfilled or the time has arrived.

Confessions = คำสารภาพ

ศัพท์และสำนวนที่ควรรู้เพิ่มเติม	
ภาษาอังกฤษ	ภาษาไทย
confession and avoidance	การรับสารภาพหรือยอมรับข้อกล่าวหาก่อนแล้วหาหลักฐานเพิ่มเติมมาพิสูจน์หักล้างในภายหลัง
confession of judgment	การรับสารภาพของลูกหนี้ต่อศาลเป็นลายลักษณ์อักษรโดยไม่ต้องการให้ศาลดำเนินกระบวนการพิจารณาคดี

Example It leads to extorted **confessions** and to trials which are a mockery of justice.

= นำไปสู่การข่มขู่เอาคำรับสารภาพ และการพิจารณาคดีที่ความยุติธรรมเป็นสิ่งที่ถูกเหยียดหยัน

Consent = ความยินยอม, คำยินยอม

ศัพท์และสำนวนที่ควรรู้เพิ่มเติม	
ภาษาอังกฤษ	ภาษาไทย
consent decree	ข้อตกลงที่คู่ความทำขึ้นภายใต้อำนาจศาล ซึ่งถือเป็นยุติ ห้ามอุทธรณ์
consent judgment	คำพิพากษาที่ตัดสินตามข้อตกลงที่คู่ความทำกันขึ้น
express consent	ความยินยอมอย่างแจ้งชัด
implied consent	ความยินยอมโดยปริยาย, ความยินยอมโดยมิได้แสดงออกอย่างแจ้งชัด
express or implied consent	ความยินยอมที่แสดงออกโดยแจ้งชัดหรือโดยปริยาย
informed consent	ความยินยอมให้กระทำบางสิ่งบางอย่างภายหลังจากที่ผู้ให้ความยินยอมได้รับคำอธิบายหรือคำชี้แจงโดยตลอดถึงผลทั้งหมดแล้ว เช่น ความยินยอมของคนไข้ให้หมอผ่าตัดหลังจากที่คนไข้ได้รับคำอธิบายถึงผลทั้งทางบวกและทางลบที่จะเกิดขึ้นจากการผ่าตัดแล้ว

Example For the purpose of collecting evidence, the inquiry official has the power to examine the person of the injured person with his **consent** or the person of the alleged offender, or anything or place which may be used as evidence, including the taking of photographs, the drawing up of plans, or sketches, the moulding or the taking of finger prints, hand or foot – prints and the recording of any particulars likely to clarify the case.

= เพื่อประโยชน์แห่งการรวบรวมหลักฐาน ให้พนักงานสอบสวนมีอำนาจตรวจตัวผู้เสียหาย เมื่อผู้นั้นยินยอม หรือตรวจตัวผู้ต้องหา หรือตรวจสิ่งของหรือที่ทางอันสามารถอาจใช้เป็นพยานหลักฐานได้ให้รวมทั้งทำภาพถ่ายแผนที่หรือภาพวาด จำลองหรือพิมพ์ลายนิ้วมือ ลายมือ หรือลายเท้า กับให้บันทึกรายละเอียดทั้งหลายซึ่งน่าจะกระทำให้คดีแจ่มกระจ่างขึ้น

Contempt = ละเมิดอำนาจศาล, การหมิ่นประมาท

ศัพท์และสำนวนที่ควรรู้เพิ่มเติม	
ภาษาอังกฤษ	ภาษาไทย
contempt of court	ละเมิดอำนาจศาล
contempt power	อำนาจของศาลในการลงโทษผู้กระทำผิดฐาน ละเมิดอำนาจศาล
civil contempt	ละเมิดอำนาจศาลที่มีความผิดทางแพ่ง หมายถึง ละเมิดอำนาจศาลโดยการกระทำต่อ คู่ความฝ่ายตรงข้าม ไม่ได้กระทำต่อศาล เช่น ไม่ปฏิบัติตามคำสั่งศาลซึ่งเป็นคุณแก่ฝ่ายตรง ข้าม เป็นความผิดทางแพ่ง
criminal contempt	ละเมิดอำนาจศาลที่มีความผิดทางอาญา หมายถึง ละเมิดอำนาจศาลโดยการกระทำต่อ ศาล เช่น ขัดขวางการดำเนินกระบวนการ ยุติธรรม เป็นความผิดทางอาญา
direct contempt	ละเมิดอำนาจศาลที่กระทำลงโดยชัดเจนต่อ หน้าศาล เพื่อขัดขวางการดำเนินกระบวนการ พิจารณาคดี เช่น ใช้วาจาไม่สุภาพต่อหน้าศาล เป็นต้น
indirect contempt	ละเมิดอำนาจศาลที่ไม่ได้กระทำลงโดยชัดเจน ต่อหน้าศาล แต่กระทำโดยขัดขวางคำสั่งให้ กระทำหรือละเว้นการกระทำบางอย่าง มี ความหมายเหมือนกับ “constructive contempt” หรือ “consequential contempt”

Example ข้อยกเว้นคงมีแต่เฉพาะในคดีละเมิดอำนาจศาลที่กระทำลงโดยชัดเจนต่อหน้าศาลเองเท่านั้น

= An exception exists in case of **contempt** committed in the immediate view and presence of the court.

Contract of sale of movable property = สัญญาซื้อขายสังหาริมทรัพย์

ศัพท์และสำนวนที่ควรรู้เพิ่มเติม	
ภาษาอังกฤษ	ภาษาไทย
contract	สัญญา
contract of adhesion	สัญญาที่ผูกมัดฝ่ายหนึ่งเป็นอย่างมาก แต่กลับไม่ผูกมัดอีกฝ่ายหนึ่ง โดยเฉพาะผู้บริโภครายย่อยซึ่งเป็นฝ่ายเสียเปรียบ เพราะไม่มีอำนาจต่อรอง ต้องยอมปฏิบัติตามแบบสัญญาและข้อกำหนดที่อีกฝ่ายหนึ่งได้ร่างไว้เรียบร้อยแล้ว มีความหมายเหมือนกับ “adhesion contract”
contract of sale	สัญญาซื้อขาย
contract under seal	สัญญาที่มีการลงชื่อและประทับตราถึงแม้จะไม่มีสิ่งต่างตอบแทนก็มีผลใช้บังคับใช้ มีความหมายเหมือนกับ “sealed contract”
aleatory contract	สัญญาชนิดที่ฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งจะปฏิบัติตามสัญญา ก็ต่อเมื่อมีเหตุการณ์ไม่แน่นอนบางอย่างเกิดขึ้น เช่น สัญญาประกันภัย, สัญญาประกันชีวิต “aleatory” แปลว่า “ไม่แน่นอน”
bilateral contract	สัญญา 2 ฝ่าย เป็นสัญญาที่ต่างฝ่ายต่างให้คำมั่นต่อกัน มีความหมายเหมือนกับ “bilateral agreement”
cost – plus contract	สำนวนนี้หมายถึง สัญญาที่ฝ่ายหนึ่งรับที่จะจ่ายค่าวัสดุและค่าแรง รวมทั้งกำไรที่คิดเป็นเปอร์เซ็นต์ตามที่ตกลงกันให้แก่ผู้รับเหมาหรือผู้รับจ้าง สัญญาที่ใช้ในกรณีที่ราคาต้นทุนในการผลิตหรือในการก่อสร้างไม่สามารถรู้ล่วงหน้า หรือยากที่จะรู้ล่วงหน้าได้
oral contract	สัญญาที่ไม่ได้ทำกันเป็นลายลักษณ์อักษร
output contract	สัญญาที่ผู้ผลิตรับที่จะส่งผลผลิตทั้งหมดให้ผู้ซื้อและผู้ซื้อรับที่จะซื้อผลผลิตไว้ทั้งหมด

ศัพท์และสำนวนที่ควรรู้เพิ่มเติม	
ภาษาอังกฤษ	ภาษาไทย
requirement contract	สัญญาที่ฝ่ายหนึ่งรับที่จะซื้อสินค้าชนิดหนึ่งทั้งหมด หรือส่วนประกอบทั้งหมดของผลิตภัณฑ์อย่างใดอย่างหนึ่งจากผู้ขาย
reciprocal contract	สัญญาต่างตอบแทน
severable contract	สัญญาซึ่งสามารถแยกเป็นส่วนๆ ได้ ถ้าผิดสัญญาส่วนใดก็ให้ถือว่าเป็นการผิดเฉพาะส่วนนั้น มีความเหมือนกับ “divisible contract”
unilateral contract	สัญญาซึ่งมีผลผูกพันฝ่ายเดียว
yellow dog contract	สัญญาจ้างแรงงานที่มีเงื่อนไขห้ามลูกจ้างเข้าเป็นสมาชิกสหพันธ์แรงงาน โดยนายจ้างจะกำหนดให้ลูกจ้างเซ็นชื่อเป็นเงื่อนไขไว้ ถ้าหากลูกจ้างทำผิดเงื่อนไขก็ต้องถูกทำโทษไล่ออกจากงาน
freedom of contract	เสรีภาพในการทำสัญญา ซึ่งเป็นสิทธิขั้นพื้นฐานอย่างหนึ่งของประชาชนตามกฎหมายรัฐธรรมนูญของสหรัฐอเมริกา

Example บทบัญญัติที่กล่าวมาในวรรคก่อนนี้ ท่านให้ใช้บังคับถึงสัญญาซื้อขายสังหาริมทรัพย์ ซึ่งตกลงกันเป็นราคาห้าร้อยบาทหรือกว่านั้นขึ้นไปด้วย

= The provisions of the foregoing paragraph shall apply to a **contract of sale of movable property** where the agreed price is five hundred or upwards.

Co - principal = ผู้เป็นตัวละครด้วยกัน

ศัพท์และสำนวนที่ควรรู้เพิ่มเติม	
ภาษาอังกฤษ	ภาษาไทย
co – heir	ทายาทร่วม, ผู้เป็นทายาทด้วยกัน
co – loan seeker	ผู้กู้ร่วม
co – tenancy	สิทธิครอบครองร่วมกัน

Example ความผิดที่ได้กระทำหรือถือว่าได้กระทำในราชอาณาจักร แม้การกระทำของผู้เป็นตัวละครด้วยกันจะได้กระทำนอกราชอาณาจักร ก็ถือว่าตัวละครได้กระทำในราชอาณาจักร

= Whenever an offence is committed or is deemed as being committed within the Kingdom, even though the act of a **co – principal** is done outside the Kingdom, it shall be deemed that the principal has committed the offence within the Kingdom.

Court of Justice = ศาลสถิตยุติธรรม, ศาลยุติธรรม
(มีความหมายเหมือนกับ “Court of Law”)

ศัพท์และสำนวนที่ควรรู้เพิ่มเติม	
ภาษาอังกฤษ	ภาษาไทย
Court of Chancery	ศาลชานเซอร์ หมายถึง ศาลที่ให้ความเป็นธรรม และพิจารณาคดีตามหลักของความเป็นธรรม ดังนั้น คำพิพากษาต่างๆ ของศาลชานเซอร์ จึงได้วิวัฒนาการมาเป็น “หลักอิกวิตี”
Court of Equity	ศาลอิกวิตี หมายถึง ศาลที่พิจารณาพิพากษาคดีตามหลักอิกวิตีหรือหลักของความเป็นธรรมของศาลชานเซอร์ “equity” แปลว่า “ความเป็นธรรม, ความเที่ยงธรรม”
Court of Claim	ศาลสหรัฐที่ตั้งขึ้นในปี ค.ศ.1855 มีหน้าที่พิจารณาพิพากษาคดีเกี่ยวกับสิทธิเรียกร้องและสัญญาต่างๆ ที่ทำกับรัฐบาล
Court of King's Bench	ศาลสูงสุดในระบบกฎหมายจารีตประเพณีของอังกฤษในสมัยโบราณ มีความหมายเหมือนกับ “Court of Queen's Bench”
Court of Star Chamber	ศาลของอังกฤษในสมัยโบราณ มีอำนาจพิจารณาพิพากษาคดีต่างๆ ได้โดยไม่ต้องมีคณะลูกขุนตัดสินข้อเท็จจริงเสียก่อน
Common Law Court	ศาลคอมมอนลอว์ เป็นศาลที่มีระเบียบวิธีพิจารณาคดีที่เคร่งครัดมาก
District Court	ศาลแขวง
Federal Court	ศาลของสหรัฐ ประกอบด้วยศาลชั้นต้น (District Court), ศาลอุทธรณ์ (Court of Appeal) และศาลสูงสุด (Supreme Court) ส่วนศาลของมลรัฐต่างๆ เรียกว่า “State Court”

ศัพท์และสำนวนที่ควรรู้เพิ่มเติม	
ภาษาอังกฤษ	ภาษาไทย
Municipal Court	ศาลภายในของมลรัฐ หรือศาลเกี่ยวกับการปกครองเมือง มีเขตอำนาจจำกัด ภายในเมืองนั้น หรือชุมชนนั้น ที่ศาลตั้งอยู่
friend of the court	ผู้ที่ยื่นคำร้องเพื่อขอให้การต่อศาลในประเด็นข้อกฎหมายที่ยังมีข้อสงสัย โดยมากจะเป็นเรื่องที่อยู่ในความสนใจของคนทั่วไป เช่น คดีเกี่ยวกับสิทธิของพลเมือง มีความหมายเหมือนกับ "amicus curiae" ซึ่งเป็นภาษาลาติน
term of court	ช่วงระยะเวลาที่ศาลรับพิจารณาคดีตามที่กฎหมายกำหนด, สมัยที่ศาลนั่งพิจารณาความตามที่กฎหมายกำหนด

Example ศาลสถิตยุติธรรม จึงเป็นสถาบันที่สำคัญอย่างยิ่งในการปกครองประเทศ

= The **Court of Justice** is therefore the most important institution in the administration of a country.

Crime = ความผิดอาญา, อาชญากรรม

ศัพท์และสำนวนที่ควรรู้เพิ่มเติม	
ภาษาอังกฤษ	ภาษาไทย
crime against nature	ความผิดเกี่ยวกับกามวิถถาร เช่น การร่วมประเวณีกับสัตว์
crime of international nature	ความผิดระหว่างประเทศ
economic crime	ความผิดเกี่ยวกับเศรษฐกิจ
immoral crime	ความผิดอาญาที่ขัดต่อศีลธรรม
narcotic crime	ความผิดเกี่ยวกับยาเสพติด

Example การพัฒนาความก้าวหน้าในระบบสื่อสารคมนาคมยุคใหม่และเทคโนโลยีสมัยใหม่ ก่อให้เกิดความผิดที่ยุ่่งยากซับซ้อน ซึ่งกระทบกระเทือนต่อสังคมอย่างกว้างขวาง เช่น ความผิดเกี่ยวกับยาเสพติด และความผิดระหว่างประเทศอื่นๆ

= The advent of communication systems and advanced technologies has brought into more complicated forms of **crime** with wider repercussions, namely economic crime, narcotic crime and other crimes of international nature.

Criminal liability = ความรับผิดทางอาญา

ศัพท์และสำนวนที่ควรรู้เพิ่มเติม	
ภาษาอังกฤษ	ภาษาไทย
criminal	ทางอาญา, อาชญากร
criminal proceedings	การพิจารณาคดีอาญา
criminal procedure	วิธีพิจารณาความอาญา
criminal prosecution	การฟ้องคดีอาญา, การดำเนินคดีอาญา
criminal negligence	ความประมาทเลินเล่ออย่างร้ายแรงซึ่งเป็นความผิดอาญา

Example By the Penal Code **criminal liability** arises when a person commits an act “intentionally”, that is to say, does an act “with consciousness in so doing, at the same time the doer desired, or could have foreseen the effect of such doing”.

= ตามประมวลกฎหมายอาญานั้น ความรับผิดทางอาญาเกิดขึ้นเมื่อบุคคลได้กระทำ “โดยเจตนา” กล่าวคือ ได้กระทำ “โดยรู้สึกรู้ใจในการที่กระทำ และในขณะที่เดียวกันผู้กระทำ ประสงค์ต่อผล หรือยอมเล็งเห็นผลของการกระทำนั้น”

Cross - examine = ถามค้าน

ศัพท์และสำนวนที่ควรรู้เพิ่มเติม	
ภาษาอังกฤษ	ภาษาไทย
cross – action	ฟ้องแย้ง มีความหมายเหมือนกับ “counterclaim”
cross – claim	ร้องสอด ต่างกับ “counterclaim” ซึ่งแปลว่า ฟ้องแย้ง
cross – appeal	อุทธรณ์โดยฝ่ายผู้แก้อุทธรณ์ “cross” แปลว่า “ต่อต้าน, ตรงกันข้าม”
cross cheque	ขีดคร่อมเช็ค
crossed cheque	เช็คที่ขีดคร่อม ถ้าเป็นเช็คที่ไม่ได้คร่อมให้ใช้ “uncrossed cheque”

Example If any party, who has duty second in turn to adduce evidence, intends by such evidence either (a) to contradict or vary any testimony given by a witness of the party adducing evidence first regarding facts within the knowledge of such witness, or (b) to prove any facts in connection with doings, sayings or writing of such witness, even though such witness has not given testimony regarding such facts, such party shall at the time when such witness is giving testimony **cross – examine** him in order that such witness have an opportunity of explaining the same.

= ถ้าคู่ความฝ่ายใดอันมีหน้าที่นำพยานมาสืบภายหลัง ประสงค์จะสืบพยานของตน (ก) เพื่อหักล้างหรือเปลี่ยนแปลงแก้ไขถ้อยคำพยานของฝ่ายที่นำสืบก่อนในข้อความทั้งหลายซึ่งพยาน เช่นว่านั้นเป็นผู้รู้เห็น หรือ (ข) เพื่อพิสูจน์ข้อความใดอย่างหนึ่งอันเกี่ยวข้องด้วยการกระทำหรือถ้อยคำ หรือหนังสือซึ่งพยานเช่นว่านั้นได้กระทำขึ้น แม้ถึงว่าพยานเช่นว่านั้นจะมีได้เบิกความถึงข้อเหล่านี้ ก็ดี ให้คู่ความฝ่ายที่ต้องนำพยานมาสืบภายหลัง **ถามค้าน** พยานเช่นนั้นเสียในเวลาที่ยานเบิกความ เพื่อให้พยานมีโอกาสอธิบายถึงข้อความเหล่านั้น